

## JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

*Meeres Stille* - - - 8

Klid moře - - - 9

*Glückliche Fahrt* - - - 10

Šťastná plavba - - - 11

## OBSAH

### ANDREAS JUSTINUS KERNER

*Der Wanderer in der Sägemühle* - - - 14

Poutník u pily - - - 15

### FRIEDRICH RÜCKERT

*(Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen)* - - - 20

(Často mi připadá, že vyšly si jen na chvíli!) - - - 21

### HUGO VON HOFMANNSTHAL

*Einem, der vorübergeht* - - - 24

Jednomu z těch, kdo jdou jinudy - - - 25

*Mädchenlied* - - - 26

Dívčí píseň - - - 27

*(Ich lösche das Licht...)* - - - 28

Zhasl jsem... - - - 29

*Terzinen II* - - - 30

Tercíny II - - - 31

*Die Beiden* - - - 32

Ti dva - - - 33

*Drei kleine Lieder III* - - - 34

Tři malé písně III - - - 35

*Der nächtliche Weg* - - - 36

Noční cesta - - - 37

RAINER MARIA RILKE

*Herbst* - - - 40  
Podzim - - - 41

*Herbsttag* - - - 42  
Podzimní den - - - 43

GEORG TRAKL

*Abendlied* - - - 46  
Večerní píseň - - - 47

HERMANN HESSE / ZAHRADY, CESTY, LIDÉ

*Auf Wanderung* - - - 50  
Na cestě - - - 51

*Erschütterung* - - - 52  
Otřes - - - 53

*Traum* - - - 54  
Sen - - - 55

*Manchmal* - - - 56  
Někdy - - - 57

*Klingsor zecht im herbstlichen Walde* - - - 58  
Klingsor se opíjí v podzimním lese - - - 59

*Blume, Baum, Vogel* - - - 60  
Květ, strom, pták - - - 61

*Baum im Herbst* - - - 62  
Strom v podzimu - - - 63

*Jesus und die Armen* - - - 64  
Ježíš a chudí - - - 65

*Weg in die Einsamkeit* - - - 66  
Cesta do osamělosti - - - 67

*Verfrühter Herbst* - - - 68  
Podletí - - - 69

*Karfreitag* - - - 70

Velký pátek - - - 71

*Wanderschaft* - - - 72

Vandr - - - 73

*Vereinsamung* - - - 74

Osamění - - - 75

*Krankheit* - - - 76

Nemoc - - - 77

*Bruder Tod* - - - 78

Sestra smrt - - - 79

*In der Nacht* - - - 80

V noci - - - 81

*Armes Volk* - - - 82

Chudí - - - 83

*Beim Einzug in ein neues Haus* - - - 84

Při příchodu do nového domu - - - 85

*Herbst* - - - 86

Podzim - - - 87

*Ich weiß, du gehst* - - - 88

Vím, že chodíváš - - - 89

*Blumen nach einem Unwetter* - - - 90

Květiny po bouřce - - - 91

*Klingsor an den „Schatten“* - - - 92

Klingsor ke „Stínu“ - - - 93

*Der Dichter* - - - 94

Básník - - - 95

*Einsame Nacht* - - - 96

Noc osamělého - - - 97

*Skizzenblatt* - - - 98

Skica - - - 99

EDIČNÍ POZNÁMKA - - - 101